

/A TRAVERS L'HISTOIRE DE NOS VILLAGES

QUEL DIALECTE WALLON PARLEZ-VOUS ?

Avez-vous déjà observé que plus d'un dialecte wallon se chevauchent dans la commune de Somme-Leuze. Celle-ci a la particularité de se situer sur les limites où l'on parle les wallons liégeois, namurois et wallo-lorrain. Avec le temps, les différences s'estompent et ces parlers tendent à disparaître à la faveur de nouveaux langages, d'abord rencontrés sur les réseaux sociaux et autres textos avant d'être vulgarisés et reconnus du grand public.

A l'origine, dans la partie romane de notre petit pays, le latin a progressivement évolué pour prendre la forme de divers parlers, morcelés selon un critère géographique : à l'ouest, **le picard**, au sud, **le gaumais** et dans la plus grande part nord-est, le wallon, au sein duquel l'on peut différencier **le namurois, le liégeois** et des zones intermédiaires avec le picard et le gaumais.

Vous êtes-vous déjà demandé avec quel dialecte vos aïeux conversaient dans leur quotidien ? Sur base de quelques mots utilisés couramment, ce tableau va vous aider à connaître l'origine de celui utilisé dans votre famille ou votre village (certains mots possèdent des variantes !).

	Wal. liégeois	Wal. namurois		Wal. liégeois	Wal. namurois
Araignée	Arincrin	Arag'n'riye	Beau chapeau	Bê tchapê	Bia tchapia
Poussière	Poûssîre	Poûssêre	Pomme de terre	Crompîre	Canada
Maison	Mohone	Maujone	Sale	Mâ-sir	Man-nèt
Manger	Magnî	Mougnî	Noix	Djêye	Gaye
Carreau	Cwâré	Cwêria	Pentecôte	Cincwème	Pint'cosse
Oiseau	Oûhê	Mouchon	Parler	Jasé	Causer
Observer	Loukî	Rawaîfi	Nourriture	Amagnî	Amindji
Objet	Cayèt	Ayêsse	Mélange	Mahêdge	Machau
Nombreux	Bêcop	Brâmint	Boire	Beûre	Bwâre
Mendiant	Bribeux	Chineux	Bonsoir	Bone nut	Bonswêre
Mauvais	Mâva	Fayé	Lait	Lêcê	Lacia

Le dialecte wallo-lorrain n'est pas repris dans ce tableau car il diffère peu du wallon namurois qui empiète également sur la région sud de la Wallonie. Ainsi, on utilisera, par exemple, **niche** pour **sale**, **djaye** pour **noix**, **dicâce** pour **fête** et **fé lès chèles** pour **laver la vaisselle**.

Entre 1900 et 2000, la population qui parlait exclusivement le wallon, est devenue quasiment francophone, à l'exception de quelques poches de résistance, notamment dans le théâtre et la littérature. N'hésitez pas à savourer la finesse de certains mots lorsque l'occasion se présente, ils font partie intégrante de notre culture et prenons garde à ce qu'ils ne disparaissent à jamais.

André Van Overschelde, pour le Cercle Historique (andre.vanoverschelde@skynet.be). Si l'histoire de nos villages vous intéresse, n'hésitez pas à consulter la page historique sur le site <http://www.sommeleuze.be/loisirs/culture/cercle-historique-de-somme-leuze/evenement>, et de vous adresser auprès de carpentierjessica@hotmail.be, Echevine à la Culture.

